



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

**Herzlich willkommen**

zum

## 44. Arterner Zwiebelmarkt

**30.09. bis  
02.10.2016**



Fotos: Ch. Puchta

### Aus dem Inhalt

**Stadt Artern**

Hinweise zur Entsorgung von Laub

S. 4

**Gemeinde Borxleben**

Hundesteuersatzung

S. 5

**Veranstaltungen und Informationen** ab S. 8

DIE STERNE ÜBER DER STADT  
\*\*\*

**HOTEL-RESTAURANT  
WEINBERG**

*Frische Pfifferlinge!*

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
[www.hotel-weinberg.de](http://www.hotel-weinberg.de)

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT



- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

**Rollstuhl-  
und Liegend-  
transporte**

06556 Artern  
Am Solgraben 7

TEL. (0 34 66)  
**3 11 54**

## Smartphone/Tablet Reparatur-SERVICE

**Reparatur-Hotline**  
**03466 36 47 36**

**Preiswert & Schnell**

- > Displaybruch
- > Ladebuchse
- > Softwarefehler
- > alle Marken



**EP: Schmidt**

ElectronicPartner

[epschmidt.de](http://epschmidt.de) | [facebook.com/epschmidt](https://facebook.com/epschmidt)



**SANITÄR  
REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**

### Für Ihre Werbung:

**Telefon:** 0 34 66 / 30 22 21

**Fax:** 0 34 66 / 32 38 23

**E-Mail:**

**[info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

|                                                    |              |
|----------------------------------------------------|--------------|
| Polizei .....                                      | 36 10 / 1 10 |
| Feuerwehr .....                                    | 1 12         |
| Medizinischer Notdienst .....                      | 11 61 17     |
| Notdienstsprechstunde:                             |              |
| DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen        |              |
| Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr                            |              |
| Sa, So, Feiertage, 24.12., 31.12.: 10.00-16.00 Uhr |              |

### Notfalldienste

|                                                   |                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------|
| Rettungsleitstelle Nordhausen .....               | 0 36 32 / 5 93 30 od. 31 |
| Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ..... | 0172 / 7 98 54 90        |
| Abwasserzweckverband, AZV .....                   | 0172 / 8 66 35 18        |
| envia Mitteldeutsche Energie AG .....             | 0800 / 2 30 50 70        |
| Mitgas .....                                      | 0800 / 6 86 11 77        |

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern

e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| Mo | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr |
| Di | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr |
| Mi | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr |
| Do | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr |
| Fr | von 7.00 bis 12.00 Uhr                         |

Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| Mo | geschlossen                                    |
| Di | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr |
| Mi | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr |
| Do | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr |
| Fr | von 7.00 bis 11.00 Uhr                         |

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

|                                      |    |                         |
|--------------------------------------|----|-------------------------|
| Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth | Di | von 16.30 bis 18.00 Uhr |
| Heygendorf                           | Di | von 17.00 bis 18.00 Uhr |
| Ichstedt                             | Di | von 16.30 bis 17.30 Uhr |
| Gehofen                              | Di | von 17.30 bis 18.30 Uhr |
| Kalbsrieth                           | Di | von 18.00 bis 19.30 Uhr |
| Nausitz                              | Di | von 17.30 bis 18.30 Uhr |
| Reinsdorf                            | Di | von 18.30 bis 19.30 Uhr |
| Ringleben                            | Di | von 16.00 bis 18.00 Uhr |
| Voigtstedt                           | Di | von 17.00 bis 18.30 Uhr |

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

|                                             |                       |
|---------------------------------------------|-----------------------|
| VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3   | 36 21 - 0             |
| VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer        | 36 21 20              |
| Vorsitzende                                 | 36 21 10              |
| Sekretariat/Versicherungen                  | 36 21 11              |
| Hauptabteilung                              | 36 21 12              |
| - Kindereinrichtungen                       | 36 21 13              |
| - Personalabteilung                         | 36 21 19              |
| - Kultur/Jugend/Vereine                     | 36 21 18              |
| Bau- und Ordnungsamt                        |                       |
| - Bau                                       | 36 21 14              |
| - Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung       | 36 21 15              |
| - Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge | 36 21 12              |
| - Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse    | 36 21 18              |
| Finanzabteilung                             | 36 21 32              |
| - Kasse                                     | 36 21 30 und 36 21 33 |
| - Steuern                                   | 36 21 35              |

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Borxleben                 | 0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49  |
| Gehofen                   | 0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3 56 78 27  |
| Heygendorf                | 0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08 |
| Ichstedt                  | 0172 / 9 49 37 81                        |
| Kalbsrieth                | 0 34 66 / 30 22 22                       |
| Mönchpiffel/Nikolausrieth | 03 46 52 / 2 13                          |
| Nausitz                   | 0 34 66 / 3 11 83                        |
| Reinsdorf                 | 0 34 66 / 3 35 30                        |
| Ringleben                 | 0 34 66 / 30 22 37                       |
| Voigtstedt                | 0 34 66 / 32 27 03                       |

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

#### Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth

Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

#### Stellvertreter: Herr Rainer Beie,

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt

Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

#### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,

Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf

Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,

Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein

Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld

Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37

Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner

Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18

Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt

Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp

Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81

Physiotherapie Bettina Tiepner

Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch

Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern

Telefon ..... 0 34 66/32 90

Telefax ..... 0 34 66/32 91 00

E-Mail ..... info@kat-artern.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag

9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr



## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Karl-Marx-Str. 12

info@azv-thueringer-pforte.de

### Sprechzeiten:

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

### Telefonnummern der Geschäftsstelle

|                                                   |                    |
|---------------------------------------------------|--------------------|
| Fax .....                                         | 03 46 73 / 9 14 62 |
| Gebührenerhebung/Kasse .....                      | 03 46 73 / 9 14 61 |
| Werkleiter .....                                  | 03 46 73 / 9 98 77 |
| Finanzen .....                                    | 03 46 73 / 9 98 78 |
| Niederschlagswasser/Fäkalschlamm Entsorgung ..... | 03 46 73 / 9 14 63 |
| Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....           | 03 46 73 / 9 98 79 |

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

## Stadt Artern

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

|                                                                                                 |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Fax-Nummer .....                                                                                | 32 55 50               |
| Sekretariat/Bürgermeister .....                                                                 | 32 55 10               |
| Hauptamt/Personalamt .....                                                                      | 32 55 11               |
| Soziales .....                                                                                  | 32 55 17               |
| Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....                                                                 | 32 55 22               |
| Bauamt .....                                                                                    | 32 55 27               |
| Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....                            | 32 55 26               |
| IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... | 32 55 26, Fax 32 55 50 |
| Wirtschaftsförderung .....                                                                      | 32 55 31               |
| Ordnungsamt .....                                                                               | 32 55 25               |
| Marktwesen .....                                                                                | 32 55 28               |
| Ltr. Kämmerer/Hauptamt .....                                                                    | 32 55 18               |
| Steueramt .....                                                                                 | 32 55 16               |
| Stadtkasse .....                                                                                | 32 55 40               |
| Mahnwesen/Vollstreckung .....                                                                   | 32 55 39               |
| Standesamt .....                                                                                | 32 55 24, Fax 32 55 47 |
| Einwohnermeldeamt .....                                                                         | 32 55 41/32 55 38      |
| Einwohnermeldeamt Fax .....                                                                     | 32 55 42               |
| Liegenschaften .....                                                                            | 32 55 34               |
| Stadtarchiv .....                                                                               | 32 55 30               |
| Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....                                           | 32 49 78               |
| Feuerwehrstützpunkt Salzdam 46a .....                                                           | 30 24 35               |
| Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....                                                  | Tel. 32 27 10          |
| Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....                                                         | 32 49 87               |
| Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d. ....                                         | 30 49 48, Fax 33 98 66 |
| Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.                        |                        |
| Sole-Schwimmbad, Saline .....                                                                   | 01577 / 8 01 37 87     |

### Stadtverwaltung Artern

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,

e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

### Sprechzeiten:

|                                                              |                               |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Montag .....                                                 | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Dienstag .....                                               | 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr |
| Mittwoch .....                                               | geschlossen                   |
| Donnerstag .....                                             | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Freitag .....                                                | 8.00-12.00 Uhr                |
| Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) ..... | 3 12 38                       |

## Bürgerbüro

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

## Landesamt für Vermessung und Geoinformation

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... | 3 39 90    |
| Kundenservice .....                              | 3 39 91 00 |
| Fax .....                                        | 3 39 92 22 |

## Kindertagesstätten

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Kindergarten Magdalenenstraße ..... | 30 24 96 |
| Kindertagesstätte „Bummi“ .....     | 32 00 98 |
| Kinderhaus „Regenbogen“ .....       | 32 16 79 |

## Schuleinrichtungen

|                                                              |          |
|--------------------------------------------------------------|----------|
| Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....            | 30 22 43 |
| J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....              | 30 23 47 |
| Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....                       | 36 49 80 |
| Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....  | 33 66-0  |
| Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... | 33 92 44 |

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,

Otto-Brüner-Str. 8 ..... 74 01 30 / Fax 74 01 31

## Beratungs- und Begegnungsstätten

|                                                                                               |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....                                   | 33 97 50        |
| Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10 .....                                    | 74 19 41        |
| Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....                                        | 32 29 77        |
| Pro Familia, Wasserstr. 1 .....                                                               | 32 20 64        |
| Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....                                  | 32 20 76        |
| VdK, Fräuleinstr. 12 .....                                                                    | 32 17 70        |
| Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....                                   | 31 96 99        |
| Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....        | 32 28 38        |
| Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....                                         | 30 24 63        |
| Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....      | 32 25 92        |
| Suppenküche der TALI .....                                                                    | 32 25 92        |
| Freizeitzentrum .....                                                                         | 30 28 59        |
| Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....           | 0160 7 18 14 08 |
| Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... | 36 44 33        |
| ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....                                                         | 7 40 44 57      |

## Ärzte - Allgemeinmedizin

|                                                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....      | 3 10 75  |
| Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....         | 3 13 81  |
| Dipl.-Med. Jürgen Sonnewald, Puschkinstr. 52 ..... | 32 11 83 |

## Fachärzte

|                                                                              |            |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....              | 32 24 44   |
| Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....                    | 3 10 97    |
| FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....                 | 3 64 47 60 |
| FA für HNO-Heilkunde Dr. med. H. Kuserow, Schlossstr. 3 .....                | 7 49 43 73 |
| Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 ..... | 7 40 20 20 |

## Fachpsychologe

|                                                 |          |
|-------------------------------------------------|----------|
| Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... | 30 25 87 |
|-------------------------------------------------|----------|

## Zahnärzte

|                                                            |          |
|------------------------------------------------------------|----------|
| Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....           | 3 10 29  |
| Zahnärztin D. Kirchheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....     | 30 22 90 |
| Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....              | 32 23 11 |
| Dr. med. dent. Anne Griebsch, Harzstraße 25 .....          | 32 23 11 |
| Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....             | 30 24 46 |
| Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....          | 30 25 04 |
| Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....         | 3 10 22  |
| Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... | 3 10 30  |

## Zahntechnik

|                                                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....              | 36 46 80 |
| Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... | 30 23 56 |

## Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz

|                                                                   |                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Aratora-Apotheke .....                                            | 32 39 72          |
| Engel-Apotheke .....                                              | 30 24 77          |
| Löwen-Apotheke .....                                              | 30 24 88          |
| Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....                      | 30 22 95          |
| Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....            | 3 10 73           |
| Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....                  | 33 90 11          |
| Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... | 32 03 10          |
| Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....             | 31 98 29          |
| Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 .....                | 32 11 11          |
| Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... | 33 97 40          |
| Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....      | 30 24 63          |
| DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....                         | 33 71 20          |
| Tagespflege „Schmückeblück“ Claudia Funda .....                   | 7 40 79 89        |
| Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....                                | 0172 / 3 58 79 68 |
| Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....                   | 7 43 85 00        |
| DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....                             | 3 37 50           |
| Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....             | 30 22 40          |
| Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....                       | 32 49 11          |
| Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....                      | 7 43 96 15        |
| Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....      | 74 08 90          |

## Mülltermine



### Hausmüll

**Dienstag, 04.10.2016**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Mittwoch, 05.10.2016**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ichstedt, Borxleben, Ringleben, Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

### BIO-Tonne

**Montag, 26.09.2016**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 27.09.2016**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 28.09.2016**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

**Freitag, 07.10.2016**  
Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Freitag, 30.09.2016**  
Borxleben

**Dienstag, 04.10.2016**  
Artern, Kachstedt

**Mittwoch, 05.10.2016**  
Voigtstedt

**Donnerstag, 06.10.2016**  
Reinsdorf

**Freitag, 07.10.2016**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth

### Gelbe Tonne

**Freitag, 30.09.2016**  
Ichstedt, Borxleben, Ringleben

**Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!**  
für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil  
**Tel. 03466/339897**  
**www.nachhilfelehrer-jobs.de**



## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### September 2016

#### Elektriker:

Firma EBA  
Elektro- und Beleuchtungsanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 2 18 30  
Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

### Oktober 2016

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86  
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

## Mitteilungen der Stadtverwaltung Artern

### Entsorgung von Laub

Das von den **öffentlichen** Bäumen anfallende Laub kann auch in diesem Jahr in blaue Säcke gefüllt und an den Standorten

#### Artern

- Sangerhäuser Straße – Voigtstedter Straße (Grünfläche)
- Pestalozziplatz
- Karl-Liebknecht-Straße (Hangbereich)
- Goetheplatz
- Weinbergstraße (Grünfläche)
- Steile Hohle (Ecke Lindenstraße)
- Ritterstraße (Grünfläche zum Salzdamme)
- Marienkirche
- Rudolf-Breitscheid-Straße (stadteinwärts Bushaltestelle)

#### Kachstedt

- Dorfstraße

#### Schönfeld

- Unterweg (Grünfläche)

deponiert werden.

Ich bitte **nur Laub, keinen Rasenschnitt und keine Äste** einzufüllen, da die Trennung nur mit erheblichem Aufwand verbunden ist. Blaue Säcke können von der Stadt Artern leider nicht zur Verfügung gestellt werden.

Zimmer  
Bürgermeisterin

### Vandalismus gemeinsam verhüten

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

immer wieder geschieht es, dass durch Vandalismus und rohe Gewalt das Stadtbild verunstaltet wird.

Am ersten Septemberwochenende mussten wir leider feststellen, dass auf unserem Parkplatz „Park und Parken“ der Handlauf einer Treppe aus der Verankerung gebrochen und auf einer unteren Ebene deponiert wurde. Zudem wurden auf unserem erst vor wenigen Jahren sanierten Geschwister-Scholl-Platz mehrere Platten von der Mauer gebrochen und ein Straßenschild wurde verbogen. Hier war rohe Gewalt im Einsatz. Immer wieder werden aber auch Gebäude beschmiert und beschmutzt.

Ich kann nicht nachvollziehen, wer solchen Unfug treibt. Für mich sind solche Handlungen keine Kavaliersdelikte oder „dumme Jungensstreiche“, sondern vorsätzliche Sachbeschädigung. Es sind Vergehen, die der Stadt richtig Geld kostet, das wir eigentlich an anderer Stelle dringend brauchen. Deshalb wurde auch Anzeige erstattet.

Ich denke, wir alle wünschen uns eine schöne und saubere Stadt. Viele Bürger helfen dabei mit, und es kann nur gelingen, wenn wir gemeinsam daran arbeiten. Deshalb kann es auch kein Verständnis für Vandalismus geben.

Darum meine Bitte an Sie alle: Helfen Sie mit, die Schuldigen zu finden! Falls Ihnen etwas aufgefallen ist, das hilft, die Übeltäter zu ermitteln, scheuen Sie sich bitte nicht, die Polizei zu kontaktieren. Und auch wenn Sie Dinge beobachten, die der Stadt schaden, melden Sie es bitte der Stadtverwaltung oder der Polizei.

Bitte seien Sie aufmerksam und dulden Sie nicht, dass Einzelne zerstören, wofür viele gearbeitet haben, wofür viel Zeit und Mühe investiert wurde.

Vandalismus kann jeden treffen, deshalb sollten wir auch alle entsprechend reagieren, wenn wir Derartiges bemerken.

Bitte unterstützen Sie uns und seien Sie aufmerksam - für ein schönes und lebenswertes Artern!

Ihre  
Christine Zimmer

# Würdigung Ehrenamt 2016

Am Freitag, dem 18. November 2016 möchte die Stadt Artern im Rahmen einer Festveranstaltung ehrenamtlich wirkende Bürgerinnen und Bürger aus Artern für ihr vorbildliches Engagement zum Wohle der Gemeinschaft ehren.

Ich rufe deshalb alle Vereine, Verbände und Institutionen – aber auch Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger auf – **bis zum 15.10.2016** Vorschläge für zu ehrende Mitbürgerinnen und Mitbürger bei der Stadtverwaltung Artern einzureichen.

Die Vorschläge sollten beinhalten:

1. Name, Vorname des zu Ehrenden,
2. Alter,
3. Ausgeübte ehrenamtliche Tätigkeit,
4. Kurze Begründung, warum die vorgeschlagene Person geehrt werden soll.

Eine Jury wird aus den eingereichten Vorschlägen 10 Bürgerinnen und Bürger auswählen, die mit dem Ehrenamtspreis der Stadt Artern geehrt werden.

Zimmer  
Bürgermeisterin

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Gemeinde Borxleben

Die vom Gemeinderat der Gemeinde Borxleben am 02.08.2016 mit Beschluss-Nr.: 0053-06/2016 beschlossene Satzung für die Erhebung der Hundesteuer (Hundesteuersatzung) wird gemäß § 2 Abs. 4 ThürKAG i.V.m. §§ 19 Abs. 1 und 21 ThürKO rechtsaufsichtlich genehmigt.  
Die Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 23.09.2016 (Ausgabe-Nr. 17).

Borxleben, 30.08.2016

J. Franke  
Bürgermeister

**Auf Grund der §§ 2 und 5 des Kommunalabgabengesetzes (ThürKAG) erlässt die Gemeinde Borxleben folgende**

## Satzung für die Erhebung der Hundesteuer (Hundesteuersatzung)

### § 1 Steuertatbestand

- (1) Das Halten eines über vier Monate alten Hundes im Gemeindegebiet unterliegt einer gemeindlichen Jahresaufwandsteuer nach Maßgabe dieser Satzung. Maßgebend ist das Kalenderjahr.
- (2) Kann das Alter eines Hundes nicht nachgewiesen werden, so ist davon auszugehen, dass der Hund älter als vier Monate ist.

### § 2 Steuerfreiheit

Steuerfrei ist das Halten von

1. Hunden, die ausschließlich zur Erfüllung öffentlicher Aufgaben dienen oder danach auf Grund alters- oder krankheitsbedingter Aussonderung in Pflege gehalten werden,
2. Hunden des Deutschen Roten Kreuzes, des Arbeiter-Samariterbundes, des Malteser-Hilfsdienstes, der Johanniter-Unfallhilfe, des Technischen Hilfswerks, die ausschließlich der Durchführung der diesen Organisationen obliegenden Aufgaben dienen,

3. Hunden, die für Blinde, Taube, Schwerhörige oder völlig hilflose unentbehrlich sind,
4. Hunden, die zur Bewachung von Herden notwendig sind,
5. Hunden, die aus Gründen des Tierschutzes vorübergehend in Tierasylen oder ähnlichen Einrichtungen untergebracht sind,
6. Hunden, die die für Rettungshunde vorgesehenen Prüfungen bestanden haben und als Rettungshunde für den Zivilschutz, den Katastrophenschutz oder den Rettungsdienst zur Verfügung stehen oder danach auf Grund alters- oder krankheitsbedingter Aussonderung in Pflege gehalten werden,
7. Hunden in Tierhandlungen.

### § 3 Steuerschuldner, Haftung

(1) Steuerschuldner ist der Halter des Hundes. Hundehalter ist, wer einen Hund im eigenen Interesse oder im Interesse seiner Haushalts- oder Betriebsangehörigen aufgenommen hat. Als Hundehalter gilt auch, wer einen Hund in Pflege oder Verwahrung genommen hat oder auf Probe oder zum Anlernen hält. Alle in einen Haushalt oder einen Betrieb aufgenommenen Hunde gelten als von ihren Haltern gemeinsam gehalten.

(2) Halten mehrere Personen gemeinsam einen oder mehrere Hunde, so sind sie Gesamtschuldner.

(3) Neben dem Hundehalter haftet der Eigentümer des Hundes für die Steuer gesamtschuldnerisch.

### § 4 Wegfall der Steuerpflicht

Die Steuerpflicht entfällt, wenn ihre Voraussetzungen nur in weniger als drei aufeinander folgenden Kalendermonaten erfüllt werden.

### § 5 Steuermaßstab und Steuersatz

- (1) Die Steuer beträgt

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| 1. für den ersten Hund                  | 20,00 €    |
| 2. für den zweiten Hund                 | 25,00 €    |
| 3. für jeden weiteren Hund              | 30,00 €    |
| 4. für den ersten gefährlichen Hund     | 500,00 €   |
| 5. für den zweiten gefährlichen Hund    | 750,00 €   |
| 5. für jeden weiteren gefährlichen Hund | 1.000,00 € |

Neben einem gefährlichen Hund wird für andere Hunde die Hundesteuer nach Absatz 1 Nr. 2 und Nr. 3 erhoben. Neben mehreren gefährlichen Hunden wird für andere Hunde die Hundesteuer nach Absatz 1 Nr. 3 erhoben.

(2) Hunde, für die eine Steuerbefreiung nach § 2 gewährt wird, sind bei der Berechnung der Anzahl der Hunde nicht anzusetzen.

(3) Hunde, für die die Steuer nach § 6 ermäßigt wird, gelten steuerlich als Hunde nach Absatz 1 Nr. 1.

(4) Als gefährliche Hunde im Sinne von Absatz 1 gelten Hunde gemäß § 3 Absatz 2 des Thüringer Gesetzes zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren in der jeweils gültigen Fassung, nämlich:

1. Hunde der Rassen Pitbull-Terrier, American Staffordshire-Terrier, Staffordshire-Bullterrier, Bullterrier sowie Kreuzungen untereinander oder mit anderen Hunden,
2. Hunde, die aufgrund ihres Verhaltens durch die zuständige Behörde nach Durchführung eines Wesenstests (§ 9 Thüringer Gesetz zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren) im Einzelfall als gefährlich festgestellt wurden, weil sie
  - a) eine über das natürliche Maß hinausgehende Kampfbereitschaft, Angriffslust, Schärfe oder andere in ihrer Wirkung vergleichbare Eigenschaften entwickelt haben,
  - b) sich als bissig erwiesen haben,
  - c) in aggressiver oder Gefahr drohender Weise Menschen angesprungen haben

Kreuzungen im Sinne des Absatz 4 Satz 1 Nr. 1 dieser Satzung sind Hunde, bei denen der Phänotyp deutlich hervortritt. In Zweifelsfällen hat der Halter nachzuweisen, dass der Hund keine der im Absatz 4 Satz 1 Nr. 1 genannten Gruppen oder Rassen angehört und keine Kreuzung vorliegt.

### § 6 Steuerermäßigungen

- (1) Die Steuer ist um die Hälfte ermäßigt für Hunde, die von Forstbediensteten, Berufsjägern oder Inhabern eines Jagdscheins ausschließlich oder überwiegend zur Ausübung der Jagd oder des Jagd- oder Forstschutzes gehalten werden, sofern nicht die Hundehaltung steuerfrei ist; für Hunde, die zur Ausübung der Jagd gehalten werden, tritt die Steuerermäßigung nur ein, wenn sie die jagdrechtliche normierte Brauchbarkeitsprüfung oder gleichgestellte Prüfungen mit Erfolg abgelegt haben.

(2) Ein Ermäßigungsgrund nach Absatz 1 kann nur für jeweils einen Hund des Steuerpflichtigen beansprucht werden. Für gefährliche Hunde (§ 5 Abs. 4) findet Absatz 1 keine Anwendung.

### § 7 Züchtersteuer

- (1) Von Hundezüchtern, die mindestens zwei rassereine Hunde der gleichen Rasse in zuchtfähigem Alter, darunter eine Hündin, zu Zuchtzwecken halten, wird die Steuer für Hunde dieser Rasse in der Form der Züchtersteuer erhoben. § 2 Nr. 7 bleibt unberührt.

(2) Die Züchtersteuer beträgt für jeden Hund, der zu Zuchtzwecken gehalten wird, die Hälfte des Steuersatzes nach § 5 Absatz 3 gilt entsprechend.



## § 8 Allgemeine Bestimmungen für Steuerbefreiung, Steuerermäßigung und Züchtersteuer

- (1) Maßgebend für Steuerbefreiungen, Steuerermäßigungen und die Züchtersteuer sind die Verhältnisse zu Beginn des Jahres. Beginnt die Hundehaltung erst im Laufe des Jahres, so ist dieser Zeitpunkt entscheidend.
- (2) Steuerermäßigung oder Steuerbefreiung wird nur gewährt und eine Züchtersteuer nur erhoben, wenn die Hunde für den angegebenen Verwendungszweck geeignet sind.

## § 9 Entstehen und Ende der Steuerpflicht

- (1) Die Steuerpflicht entsteht zu Beginn des Jahres oder während des Jahres an dem Tag, an dem der Steuertatbestand verwirklicht wird, frühestens mit dem Monat, in dem er vier Monate alt wird.
- (2) Die Steuerpflicht endet mit dem Ablauf des Kalendermonats, in dem der Hund abgeschafft wird, abhanden kommt oder stirbt. Kann der genaue Zeitpunkt nicht nachgewiesen werden, endet die Steuerpflicht mit Ablauf des Monats der Abmeldung.

## § 10 Fälligkeit der Steuer

Die Steuerschuld wird einen Monat nach Bekanntgabe des Abgabebescheids fällig.

## § 11 Anzeigepflichten

- (1) Wer einen über vier Monate alten Hund anschafft oder mit einem solchen Hund zuzieht, hat ihn unverzüglich bei der Gemeinde anzumelden. Neugeborene Hunde gelten mit Ablauf des vierten Monats nach der Geburt als angeschafft. Zur Kennzeichnung eines jeden angemeldeten Hundes gibt die Gemeinde ein Hundezeichen aus.
- (2) Die Anmeldung nach Absatz 1 Satz 1 erfolgt unter Angabe der Rasse. Sofern der Hund als gefährlich im Sinne des § 5 Abs. 4 gilt, ist dies bei der Anmeldung mitzuteilen. Die Verarbeitung, Verwendung und Übermittlung der erhobenen Daten ist nur für steuerliche und statistische Zwecke zulässig.
- (3) Der steuerpflichtige Hundehalter (§ 3) hat den Hund unverzüglich bei der Gemeinde abzumelden, wenn er ihn veräußert oder sonst abgeschafft hat, wenn der Hund abhanden gekommen oder eingegangen ist oder wenn der Halter aus der Gemeinde weggezogen ist. Mit der Abmeldung ist das Hundezeichen an die Gemeinde zurückzugeben.

## § 12 Auskünfte, Nachweise

Der Steuerschuldner (§ 3) hat für die Steuererhebung nach dieser Satzung erheblichen Umstände der Gemeinde mitzuteilen und auf Anforderung in geeigneter Form nachzuweisen.

## § 13 In-Kraft-Treten

- (1) Die Satzung tritt am 01.01.2017 in Kraft.
- (2) Gleichzeitig tritt die Satzung vom 30.10.2002 außer Kraft.

Tag der Ausfertigung  
Borxleben, 30.08.2016

Jochen Franke  
Bürgermeister

Siegel

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Gemeinde geltend gemacht werden. Sie sind schriftlich unter Angabe der Gründe geltend zu machen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

# Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

## Gemeinde Gehofen

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 05.09.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr.: 0077-09/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 11.07.2016

### Beschluss-Nr.: 0078-09/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 11.08.2016

### Beschluss-Nr.: 0079-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Zukunftsstrategie Hohe Schrecke

### Beschluss-Nr.: 0080-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Entsendung Gemeinderatsmitglied zur Gemeinschaftsversammlung der VG Mittelzentrum Artern

### Beschluss-Nr.: 0081-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Erste Änderung der Geschäftsordnung

## Gemeinde Ichstedt

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 08.09.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr.: 0072-09/2016

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 11.07.2016

### Beschluss-Nr.: 0073-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung - Vergabe Lieferung von Außenspielgeräten zum U3-Fördermittelbedarfbescheid vom 11. November 2015 Kita Ichstedt

### Beschluss-Nr.: 0074-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Kostenspaltungsbeschluss

### Beschluss-Nr.: 0075-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Erhebung einer Vorauszahlung

### Beschluss-Nr.: 0076-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Abschnittsbildungsbeschluss - Straßenbau Siedlung 4

### Beschluss-Nr.: 0077-09/2016

Diskussion und Beschlussfassung Abschnittsbildungsbeschluss - Straßenbau Poststraße, Mittelgasse

### Beschluss-Nr.: 0078-09/2016

Beschlussfassung Vergabe Kanal- und Straßenbauarbeiten Siedlung 4

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in Artern eingesehen werden.

Ende amtlicher Teil

# Spendenaktion zur Reparatur der „Radlerbrücke nach Ritteburg“

Nachdem die Spendenaktion „Friedhofsbrücke“ erfolgreich abgeschlossen ist und wir davon ausgehen, dass noch in diesem Jahr die Baumaßnahmen beginnen, wenden wir uns nun einem neuen Projekt zu.

Leider musste die Radlerbrücke nach Ritteburg (Kleinbahnbrücke) gesperrt werden, weil sie reparaturbedürftig ist und für die Radfahrer keine Sicherheit mehr gewährleistet werden kann. Für die vielen Nutzer dieser Brücke ist das ein echter Verlust. Grund genug, für den Erhalt dieser Brücke ebenfalls eine Spendenaktion ins Leben zu rufen.

Wir werden also auch weiterhin (seit 24.08.16) unseren Trödelmarkt für Sie öffnen. Sie treffen uns jeden **Mittwoch von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr** und jeden **ersten Mittwoch im Monat von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr**. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Sämtliche Erlöse gehen nun auf das neue Spendenkonto zum Erhalt der Kleinbahnbrücke.

Es können aber auch direkt Spenden auf das Konto der Stadt: DE07 8205 5000 0085 0152 10 Stichwort „Radlerbrücke“ eingezahlt werden. Auf Wunsch stellt die Stadtverwaltung eine Spendenquittung aus.

Bitte unterstützen Sie uns auch weiterhin und helfen Sie mit, dass die Brücke möglichst bald wieder befahrbar wird.  
Vielen Dank !

Marlis Uhlig  
Siglinde Schlichting  
Ingeburg Blobner  
Marlis Heinz  
Erika Pölz  
Doris Eckardt

**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe  
18/2016 (07.10.2016) ist der 26.09.2016.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**



## Gelungenes Jahrgangstreffen nach 60-jährigem Schulabschluss in Artern

Der italienischen Schriftstellerin Franca Maggiani wird der bedeutungsvolle Satz zugeschrieben: „Wer sich erinnert, lebt zweimal!“

Er könnte als Motto für ein sehr gelungenes Wiedersehen ehemaliger Schülerinnen und Schüler der Klassen 8a, 8b und 8c angesehen werden, das am 3. September 2016 in der so schön gelegenen gastronomischen Stätte im Saline-Park der Stadt Artern aus Anlass ihres vor 60 Jahren an der dortigen Zentral-Schule abgelegten achtklassigen Schulabschlusses statt fand. Immerhin waren aus diesem besonderen Anlass 48 Ehemalige aus Nah und Fern angereist und es soll nicht unerwähnt bleiben, dass es sich eine ehemalige Mitschülerin nicht nehmen ließ, zur Überraschung und Freude aller Anwesenden aus dem fernen Turin anzureisen.

Am Nachmittag wurde das schöne Fest mit einem prächtigen Kuchen-Buffer eröffnet, wobei man einerseits nicht versäumte, dem sehr eifrigen Organisationsteam unter Leitung von Christa und ihren Mitstreiterinnen Hildegard Hellwig, Ingrid Augustin sowie den Kuchenbäckerinnen für ihre Vorbereitung zu danken und andererseits jener zu gedenken, die nicht mehr teilnehmen konnten. Dann begann das interessante Wiedererkennungs-Puzzle, das heißt, der Versuch, unter den Herren jenen Jüngling wiederzuerkennen, der einst eine Schmachthaartolle trug, wo nun eine Silbertolle oder gar nichts mehr glänzt und bei den Damen jenes einst von Zöpfen geschmücktes Mädchengesicht zu erkennen, das nun nur noch von einem Ehrfurcht gebietenden Grau-Weiß bekränzt wird. Doch eine Gemeinsamkeit war in allen Gesichtern abzulesen: Die von steter Erfahrung geprägten Lebensspuren. Das Puzzle wurde begleitet von einem sich stetig steigenden



Erinnerungs- und Gedankenaustausch, um die damalige Zeit noch einmal Revue passieren zu lassen, der auch nicht abriß, als am Abend zu einem festlichen Essen geladen wurde. Herzlichen Dank an das Team der Salinegaststätte! So endete zu später Stunde eine Veranstaltung, die bei allen Teilnehmern sicher noch lange in guter und dankbarer Erinnerung bleiben wird.

Es passte sehr gut in die Terminplanung, dass am darauffolgenden Sonntag alle ehemaligen

Konfirmandinnen und Konfirmanden zu einem Festgottesdienst in die Arterner Kirche geladen wurden, um ihrer Goldenen oder Diamantenen Konfirmation mit einer Segnung zu gedenken. Auch diese Veranstaltung fand am Nachmittag mit einem gemeinsamen Kaffeetrinken und einer anschließenden Abschiedsandacht einen würdigen Abschluss.

Hans-Ulrich König, Schrecksbach

**\*\*\* Hotel Friedchen**  
*mit eigener Fleischerei*

---

**Familien- und Geburtstagsfeiern**

---

Nordstraße 1 • 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
E-Mail: [info@hotel-friedchen.de](mailto:info@hotel-friedchen.de)  
Internet: [www.hotel-friedchen.de](http://www.hotel-friedchen.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Sa: 17.00-23.00 Uhr  
So: geschlossen

**Feierlichkeiten nach Absprache auch außerhalb der Öffnungszeiten.**

**Fußboden- und Deckenbau**  
Fußboden- und Treppensanierung  
Verlegung von PVC-, Textil- und Laminat-Bodenbelägen

**06556 ARTERN**  
**Brauerei-  
straße 5**

**FRANK LERCH**

*Ihr Raumgestalter*

Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
Fax 0 34 66 / 32 34 04  
Funk 01 72 / 3 70 85 43

WIR HELFEN IHNEN SCHNELL, EINERCH, KOMPETENT!

morletti.de

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58  
[www.morletti.de](http://www.morletti.de)

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon:** (0 34 66) 30 22 21  
**Fax:** (0 34 66) 32 38 23  
**E-Mail:** [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)



## Einladungen zur Kirmes

### Schönfeld 23.-25.09.2016

Es ist wieder soweit und auch in diesem Jahr feiern wir Kirmes. Mit folgendem Programm möchten wir alle Schönfelder und Gäste aus nah und fern begrüßen.

#### Freitag, 23.09.2016

- 17.00 Uhr Fußballspiel auf dem Sportplatz
- 18.30 Uhr Abendandacht in der St.-Kilian-Kirche
- 20.00 Uhr Festbieranstich und Disco mit DJ Mütze
- 23.00 Uhr Housedisco mit Louis Pitar & BassOssis – suported by Parkhous

#### Samstag, 24.09.2016

- 14.30 Uhr gemeins. Kaffeetrinken im Festzelt
- 15.30 Uhr Auftritt der Tanzgruppen vom ATV
- 16.30 Uhr Schalmeien-Orchester Artern mit eigenen musikalischen Highlights
- 20.00 Uhr Kirmestanz mit POLAROID (ohne Eintritt)

#### Sonntag, 25.09.2016

- 10.00 Uhr Frühschoppen im Festzelt mit Blasmusik (Buntmetall aus Voigtstedt)
- Mittagessen aus der Gulaschkanone Lüdke
- ca. 13.30 Uhr Entenrennen auf der Sole
- anschl. Kaffeetrinken und Auswertung des Entenrennens

**Verkauf der Enten für das Entenrennen und der Verkauf der Kalender für 2017 mit Informationen über Schönfeld**  
**Samstag von 14.30 bis 17.00 Uhr**  
**Sontag von 10.00 bis 11.30 Uhr**

Der Schausteller Exner wird an allen drei Tagen seine Geschäfte für Groß & Klein geöffnet haben. Den Gaumen unserer Gäste wird wie schon in den letzten Jahren die Fleischerei Simon aus Ringleben an allen drei Tagen verwöhnen. Wir würden uns sehr freuen, auch Sie als Gäste zu den Veranstaltungen bei uns im beheizten Festzelt begrüßen zu können.

Sonja Helm, Ortsteilbürgermeisterin

## VG Mittelzentrum Artern

**Gemeinde Voigtstedt**  
**02.-03.10.2016**

**Gemeinde Reinsdorf**  
**08.-09.10.2016**

*Bereits heute schon vormerken!!*  
**Gemeinde Ringleben**  
**15.-16.10.2016**

**Gemeinde Gehofen**  
**22.-23.10.2016**

**Gemeinde Ichstedt**  
**22.23.10.2016**

Alle Bürger der Gemeinden Voigtstedt, Reinsdorf, Ringleben, Gehofen und Ichstedt sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen. Für den traditionellen Kirmesrummel sorgen Schau-steller.



### Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Trägerwerk Soziale Dienste  
 wohnen plus... gGmbH  
 Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan

### September 2016 (Auszug)

#### Montag, 26.09.2016

- 10.00 Uhr Singkreis
- 14.00 Uhr Nach dem Wochenende Kaffeeklatsch u. Spielerunde

#### Dienstag, 27.09.2016

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe Frauen
- 14.00 Uhr Bewohnerkaffee

#### Mittwoch, 28.09.2016

- 13.00 Uhr Weiterbildung Mitarbeiter

#### Donnerstag, 29.09.2016

- 14.00 Uhr Skat- u. Spielerunde

### Oktober 2016 (Auszug)

#### Montag, 03.10.2016 FEIERTAG

#### Mittwoch, 05.10.2016

- 14.00 Uhr Bewohner-Kaffeetrinken

#### Donnerstag, 06.10.2016

- 14.00 Uhr Spielnachmittag

## VOLKSSOLIDARITÄT Saale-Kyffhäuser e.V.

### Zweigstelle Artern

Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
 Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
 Fax: (0 34 66) 32 49 39

### Öffnungszeiten

Mo, Mi, Fr 10.00-16.00 Uhr geöffnet  
 Di + Do 10.00-17.00 Uhr geöffnet



## Veranstaltungsplan

### September 2016 (Auszug)

#### Freitag, 23.09.2016

- 10.00-16.00 Uhr geöffnet

#### Montag, 26.09.2016

- 10.00-16.00 Uhr geöffnet

#### Dienstag, 27.09.2016

- 14.00 Uhr Kaffeetrinken der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeetrinken der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

#### Mittwoch, 28.09.2016

- 10.00-16.00 Uhr geöffnet

#### Donnerstag, 29.09.2016

- 14.00 Uhr Kaffeetrinken der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeetrinken der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Scrabblespielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeetrinken der Sportgruppe IV

#### Freitag, 30.09.2016

- 10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Oktober 2016 (Auszug)

#### Dienstag, 04.10.2016

- 14.30 Uhr Kaffeetrinken der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeetrinken der Osteoporosegruppe

#### Mittwoch, 05.10.2016

- 10.00-16.00 Uhr geöffnet

#### Donnerstag, 06.10.2016

- 14.00 Uhr Kaffeetrinken der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeetrinken der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Scrabble-Spielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeetrinken der Sportgruppe IV

## Weihnachtskonzert am 9. Dezember in der Arterner Veitskirche

### Kartenvorverkauf zum Zwiebelmarkt

Das diesjährige Weihnachtskonzert mit dem Johann-Strauß-Ensemble Leipzig findet am **Freitag, 9. Dezember 2016 um 19.30 Uhr** in der Veitskirche statt. Hierzu lädt der Heimatverein ARATORA herzlich ein und teilt mit, dass der Vorverkauf der Eintrittskarten am Zwiebelmarkt-Wochenende 1. und 2. Oktober 2016 gestartet wird. Tickets gibt es am Verkaufsstand der Arterner Nostalgie-Kalender 2017 in der Wasserstraße 12 (danach gern direkt beim Verein unter Tel. 0 34 66 - 32 01 39). Der Preis pro Karte beträgt wie gehabt 10,00 Euro. Erfahrungsgemäß ist das Weihnachtskonzert rasch ausverkauft. Wer festliche Musik zur Weihnacht mit Geigerin Anke Rehfeld und dem Johann-Strauß-Ensemble Leipzig in der geheizten Veitskirche miterleben möchte, sollte deshalb bitte nicht allzu lange zögern. Eine Abendkasse wird es am 9. Dezember 2016 nicht geben!

Andreas Schmölling  
 Heimatverein ARATORA

## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



**Wolfgang Neubert**  
 06556 Artern · Wasserstraße 3  
 Tel. (0 34 66) 32 23 53



## Neue Publikation des Heimatvereins ARATORA

Arterner (N)Ostalgiekalender 2017 erscheint zum Zwiebelmarkt



Zum Zwiebelmarkt am 1. und 2. Oktober 2016 erscheint im dritten Jahrgang der Arterner (N)Ostalgiekalender für das Jahr 2017. Zwischen 9 und 17 Uhr wird der inzwischen sehr beliebte Wandkalender im Format A4 an einem Stand des Heimatvereins ARATORA in der Wasserstraße 12 angeboten. Diesmal steht unser Kalendarium mit 24 Blättern unter dem Titel „Artern in den 70er und 80er Jahren“ und ist erneut mit insgesamt 32 Schwarz-Weiß-Abbildungen illustriert. Der Kalender selbst hat 28 Seiten Umfang. Überwiegend werden DDR-zeitliche Motive aus der Innenstadt gezeigt, wobei nicht wenige der abgebildeten Häuser heute längst nicht mehr existent sind bzw. baulich stark verändert wurden. Der Einzelpreis des Kalenders beträgt 7,00 Euro. Ab Montag, 3. Oktober 2016 kann unser neues Druckerzeugnis auch im „Guten Buch“ in der Leipziger Straße erworben werden. Bitte zu beachten, dass die Gesamtauflage wiederum nicht sehr hoch ist!

Für die derzeit laufende Sanierung des Wappensteins der Arterner Saline (um 1730) werden Spenden gesammelt. Jeder, der zum Zwiebelmarkt wenigstens zwei Euro für die Wiederherstellung dieses Denkmals gibt, erhält dafür einen Originalsatz Arterner Goethe-Geld von 1923 mit bedruckter Tüte (solange der Vorrat reicht). Das Goethegeld umfasst sechs Scheine mit Abbildungen aus des Dichters Epos „Hermann und Dorothea“ von 1797; diese wurden mit Arterner Bildmotiven und heimischen Reimen ergänzt durch Heimatforscher Ewald Engelhardt (1879-1976). In einen Bilderrahmen gesteckt, entsteht mit dem Notgeld unter Glas ein hübscher Blickfang aus der Zeit der Inflation.

Andreas Schmölling  
Heimatverein ARATORA

## Gestatten – wir sind die Neuen



Auch in Artern sieht man uns in rosa und hellblau durch unser schönes Städtchen fahren, wir die kleinsten Neubürger und ihre stolzen und überglücklichen Eltern. Das nahm Bürgermeisterin Frau Zimmer zum Anlass, allen Eltern, die dies wünschen, ganz herzlich zur Geburt zu gratulieren und die Glückwünsche der Stadt zu überbringen. Als Andenken gab es für uns einen Strampler mit Arterner Wappen sowie einen Gutschein. Darüber haben wir uns sehr gefreut. So sehen wir aus:



Lucy Marie Schlennstedt und ihre Mama Christiane Schlennstedt



Luise Lotte Wickler mit ihrer Mama Tina Wickler und Papa Christoph Saal



Moritz Tim Heft und seine Mama Marie Heft

## 40 Jahre Frauen-selbsthilfe nach Krebs

Die Arterner SHG-Gruppe reiste zur großen Jubiläumsfeier nach Magdeburg

Die Frauenselbsthilfe nach Krebs (FSH), eine der größten und ältesten Krebs-Selbsthilfeverbände Deutschlands, feierte am 26. August 2016 ihr 40-jähriges Bestehen.

700 Mitglieder aus 350 Gruppen und elf Landesverbänden sowie zahlreiche Gäste aus allen Bereichen des Gesundheitswesens und der Stadt Magdeburg waren mit dabei. Ebenso reiste das Leitungsteam der SHF-Gruppe aus Artern zum großen Jubiläumsfest.

Sehr wichtig ist der Frauenselbsthilfe nach Krebs die gesundheitspolitische Interessenvertretung. „Wir nehmen überall dort Einfluss, wo Weichenstellungen für krebskranke Menschen vorgenommen werden“, erläuterte die Bundesvorsitzende Karin Meißler. In den vergangenen Jahrzehnten konnten so zahlreiche Akzente gesetzt werden, die die Versorgungssituation der Betroffenen verbesserten.

Neben den Gruppen vor Ort gibt es auch Angebote, die sich an besondere Betroffenen-gruppen richten, wie zum Beispiel für Männer mit Brustkrebs oder junge Frauen mit Krebs. Im Internet bietet die Frauenselbsthilfe nach Krebs ein moderiertes Forum an, das Betroffenen die Möglichkeit zum Austausch unabhängig von Ort und Zeit bietet. Das Forum <https://forum.frauenselbsthilfe.de> ist gesichert und gewährleistet Anonymität.

Die Website der NetzwerkstattKrebs – Junge Selbsthilfe findet man unter der Adresse [www.netzwerkstattkrebs.de](http://www.netzwerkstattkrebs.de).

Familie und Medizin können Krebskranken viel helfen, aber leben mit der Krankheit kann dem Patienten niemand abnehmen. Dieses neue Leben muss erst neu erlernt werden. Für Betroffene kann es deshalb hilfreich sein, sich einer Selbsthilfegruppe anzuschließen, auch wenn die Teilnahme vielleicht anfangs nicht die eigenen Bedürfnisse zu treffen scheint.

Die Frauenselbsthilfe nach Krebs bietet unter dem Motto „Auffangen, Informieren, Begleiten“ Hilfe zur Selbsthilfe. Die Organisation verfügt bundesweit über ein dichtes Netz an Gruppen. Die Treffen stehen allen Menschen offen, die an Krebs erkrankt sind und natürlich auch deren Angehörigen. Die Teilnahme ist unverbindlich und ohne Mitgliedsbeitrag.

Die Gruppe „Frauen nach Krebs Artern“ trifft sich immer am zweiten Mittwoch im Monat um 14.00 Uhr in Artern, Puschkinstraße 58 (Volkshochschule). Kontakt über: Renate Radon, Tel. 03 46 72 / 8 13 77 oder Regina Haftdorn, Tel. 0 34 66 / 32 24 37

Die Selbsthilfegruppe Artern wird im Oktober 2016 ihr 30-jähriges Bestehen sowie die 25-jährige Mitgliedschaft im Thüringer Landesverband feiern.

**Anzeigenannahmeschluss für die Amtsblatt-Ausgabe  
18/2016 (07.10.2014) ist der 26.09.2016.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 · Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

**Sanitätshaus**  **Orthopädie-Technik**

Meisterfachbetrieb **Frank Zimmer**  
Lymphologisches Zentrum

06556 Artern  
Wasserstraße 13  
Telefon (03466) 3 12 50

06567 Bad Frankenhausen  
Klosterstraße 4  
Telefon (034671) 7 60 51

**KOMPETENZ IN  
GESUNDHEIT**



**Zum Zwiebelmarkt**

**10 %  
Rabatt**

**KELLER**  
UHREN & SCHMUCK

Inh.: J. GÜNTHER  
Wasserstr. 2, 06556 Artern  
☎ (0 34 66) 30 22 33



**Konditorei am Rathaus**  
*Trautmann*

Besuchen Sie zum  
**ZWIEBELMARKT**  
unseren Stand  
vorn Rathaus!

**Leckerer  
Zwiebel- und Speckkuchen!**

06556 ARTERN · HINTERM RATHAUS

**Unstruttal-Floristik**

**Arterner  
Soleprodukte  
im  
Angebot!**

Inh.  
Mirella Fichtl  
06556 Artern  
Leipziger Straße 38  
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15



**NEUE HERBSTMODE**

**weber**  
*Schuhmoden*  
**Boulevard Artern**  
Leipziger Str. 12 Telefon:  
06556 Artern (0 34 66) 31 91 56

**Gabor**  
UNWIDERSTEHLICH



**STEUERBÜRO KINDINGER**  
Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt I/H Rosspatz 7 Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

Kompetent und zuverlässig  
seit 1990

**4**  
STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE

- Grabmale
- Treppen,  
Fensterbänke
- Naturstein für  
Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11 E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12 Internet: www.steinmetz-artern.de



# Die Arterner Rathausuhr

3. Fortsetzung

## Als die Uhr das Laufen lernte

Ein Jahr später, im September 1907 beklagte man sich, dass in den Ziffernblättern keine Klappen seien, um die Uhr von außen zu reinigen. Und im Oktober bemängelte man bereits, dass die Stellung der Zeiger nicht mehr stimmte und eine Reinigung der Zeiger nicht möglich sei. Aber auch das gab es: Im Jahre 1909 wendet sich der Magistrat von Frankenhausen an unseren Magistrat mit der Bitte, doch genaue Auskünfte über unsere Turmuhr zu erteilen, da Frankenhausen ebenfalls gewillt ist, eine öffentliche beleuchtete Uhr zu installieren. Lassen wir noch einmal den Arterner Bürgermeister Stuhmann zu Worte kommen. Erschreibt am 30. August 1911: „Der Schlag der Rathausuhr ist nicht mehr normal. Ich habe öfter nachts bemerkt, dass beim Schlagen der Stunde nicht vorher vier Schläge, sondern manchmal nur drei und weniger erfolgen. Außerdem klappert die Uhr nach, es ist kein runder Schlag mehr“. Darauf hatten sich nun abermals Magistrat und Abgeordnete in vielen Sitzungen auseinanderzusetzen und man schrieb auch an den Uhrenhersteller, der Firma Weule in Bockenem am Harz. Die Antwort ließ nicht lange auf sich warten. Man teilte dem Magistrat mit, dass ja ein heißer Sommer gewesen sei mit einer enormen Hitze. Der Eichenholzholm, an dem die Glocken befestigt sind, ist ausgetrocknet. Es brauchen nur die Muttern an den Bolzen nachgezogen werden. Diese Arbeit könne der Uhrmacher der Stadt oder auch ein Schlosser erledigen. Diesem Übel abzuhelpen, wurde der Uhrmacher Horn aus Artern beauftragt. Im Jahre 1912 musste eine neue Beleuchtung angebracht werden. Die Arterner Elektrizitätswerke, Aktien-Gesellschaft gab dazu einen Kostenvoranschlag von 62 Mark und errechnete bei einer Beleuchtung täglich bis 10.00 Uhr abends einen Preis von 40 Mark und bei einer Beleuchtung bis 11.00 Uhr einen Preis von 64 Mark jährlich. Die Stadtverordnetenversammlung lehnte aber am 22. April 1912 die Turmbeleuchtung ab.

(Fortsetzung und Schluss folgen)



## Programm zum 44. Zwiebelmarkt in Artern

vom 30.09. bis 02.10.2016



### Freitag, den 30.09.16

#### Festzelt (Salinepark)

21.00 Uhr „Park House“ mit DJ  
JANOSH (Dusted Decks)

### Samstag, den 01.10.16

#### Rathausvorplatz

09.00 Uhr Eröffnung des 44. Zwiebelmarktes durch die Bürgermeisterin Christine Zimmer, im Beisein der Arterner Salzprinzessin Sarah II, der Stadträte sowie weiteren Hoheiten aus anderen Regionen  
Aufziehen der Zwiebelkrone am Rathaus zu den Klängen des „Kinder- u. Jugendschalmeyenorchester“  
Artern  
anschl. Rundgang der Bürgermeisterin und ihrer Gäste über den Zwiebelmarkt

#### Innenstadtbereich

Öffnung der Händlerstrecke, der ansässigen Gewerbetreibenden und Fahrgeschäfte

#### Parkplatz „Park & Parken“

Leckere Drinks an der Cocktailbar

#### Veitskirche

10.00-18.00 Uhr Ausstellung des „Malzirkels“ der VHS

#### Bühne vor NKD

10.00 Uhr Unterhaltung mit DJ - Musik  
13.00 Uhr Norman Zinke alias „Der Norman“

#### Festzelt (Salinepark)

21.00 Uhr „Four Roses“ - rocken den Salinepark  
Tanz für Jung und Alt

**Der Arterner Trödelmarkt für die Spendenaktion „Radlerbrücke“ ist am Sa + So jeweils ab 9 Uhr geöffnet**

### Sonntag, den 04.10.16

#### Innenstadtbereich

09.00 Uhr Öffnung der Händlerstrecke im gesamten Innenstadtbereich und Öffnung der Fahrgeschäfte

#### Veitskirche

11.00-17.00 Uhr Ausstellung des „Malzirkels“ der VHS  
13.00 Uhr Verkaufseröffnung der ansässigen Gewerbetreibenden im Innenstadtbereich

#### Bühne vor NKD

10.00 Uhr Gitarrenklänge von und mit „Felix Veit“  
14.00 Uhr Unterhaltung mit den „Diamonds“

#### Festzelt (Salinepark)

21.00 Uhr Hüttengaudi mit „Susi aus der Platte“ samt DJ

- ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN -

#### Das erwartet die Besucher und Besucherinnen des diesjährigen Zwiebelmarktes:

- Zwiebelvariationen in verschiedenen Formen, Farben und Materialien
- auserlesene Lebensmittel
- Schuhe
- Lederwaren
- Textilien
- Musik
- Geschenkartikel
- Autos
- Gewürze
- Pflanzen
- Fahrgeschäfte für Klein & Groß
- Schmackhaftes aus Grill, Topf, Pfanne
- Erbsensuppe aus der Gulaschkanone
- **Erstmals Handwerkerstrecke im ehemaligen Bauernmarkt** mit Vorführung eines Besenbinders, Ketten-sägeschnitzkunst und Solesieden

## Straßensperrungen zum diesjährigen Zwiebelmarkt

Werte Einwohner der Stadt Artern,

aus Anlass unseres bevorstehenden Zwiebelmarktes vom 01. bis 02. Oktober 2016, möchten wir Sie jetzt schon auf einige Besonderheiten hinweisen, welche sich aus der Vorbereitung und der Durchführung unseres traditionellen Marktes ergeben. Wir möchten Sie deshalb bitten, den Organisatoren der Stadt mit Verständnis entgegen zu treten, um unseren Marktbesuchern und auch Ihnen Werte Einwohner einen schönen Zwiebelmarkt präsentieren zu können. Dafür sind natürlich auch wieder Abspermaßnahmen erforderlich, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten.

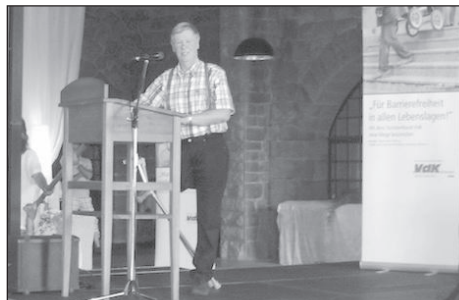
So wird der **Parkplatz „Park & Parken (alle drei Ebenen) ab 26. September 2016 voll gesperrt.**

**Ab Freitag, den 30. September 2016, um 18.00 Uhr erfolgt die Vollsperrung von Wasserstraße, Marktplatz, Johannisstraße, Nordhäuser Straße, Harzstraße, Magdalenenstraße, Leipziger Straße, Geschwister-Scholl-Platz und Alte Poststraße.**

Wir bitten Sie, uns bei der Durchführung unseres Zwiebelmarktes zu unterstützen. Halten Sie bitte die abgesperrten Straßen und Plätze frei und suchen Sie für diese Zeit, einen Parkplatz außerhalb der abgesperrten Bereiche aus. Wir bedanken uns schon jetzt für Ihre Unterstützung und Ihr Verständnis und wünschen uns allen ein gutes Gelingen für unseren 44. Zwiebelmarkt.

Zimmer, Bürgermeisterin

## 25-jähriges Jubiläum Sozialverband VdK Nordthüringen



Am Sonnabend war es soweit, es wurde beim VdK Nordthüringen gefeiert. Dazu hatten wir uns Gäste aus allen Ortsvereinen, aus Politik, Kommunen und Vertreter des Partnervereins aus Fritzlar (Hessen) und den stellvertretenden Vorsitzenden des VdK – Landesverband Hessen-Thüringen Gottfried Schugens eingeladen. Wie es bei solchen Feierlichkeiten üblich ist, gab es natürlich auch ein paar kurze Reden. Bernd Reiber eröffnete die Veranstaltung. Er würdigte die vielen Helfer im Dienste des VdK und gab einen kleinen chronologischen Rückblick auf die zurückgelegten Jahre, mit ihren Höhen und Tiefen. In den 90-er Jahren bildeten vielerorts Vereine, die Einen gibt es heute noch, andere hörten auf, so schlossen sich die drei Kreisverbände Sondershausen, Nordhausen und Artern zu einem Verband – Nordthüringen – zusammen. Das war gut so, denn die Mitgliederzahlen steigen kontinuierlich und wer kann das so einfach von sich sagen. Der Kreisverband kann mit Stolz auf die vergangenen 25 Jahre zurückblicken.

Dies würdigte auch der stellvertretende Vorsitzende von Hessen-Thüringen, Gottfried Schulens, in seiner Festrede. Er hob besonders hervor, dass der Kreisverband großen Wert auf Barrierefreiheit legt und auf diesem Gebiet auch schon viel erreicht hat. Man trifft sich regelmäßig mit Mitarbeitern der Orts- und Stadtverwaltungen, um Verbesserungen in der Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderung und alten Menschen zu beraten und Veränderungen herbei zu führen. Wie es an so einen Tag natürlich üblich ist, gab es auch anlässlich dieses Jubiläums Ehrungen. Besonders hervorheben möchten wir Otto Börold, er war der erste Kreisvorsitzende. Aber wir wollen auch nicht die vielen Ehrenamtlichen wie Ina und Ronald Römer, Bernd Reiber, Goldi Morcinek und, und... vergessen. Ich könnte jetzt seitenweise Namen nennen, die in den 25 Jahren den VdK unterstützt haben. Allen hier sagen wir „DANKE“ und hoffen auch weiter auf Helfer, die uns bei dieser Aufgabe unterstützen. Denn es wird immer Menschen geben, die auf unsere Hilfe angewiesen sind.

Auch einige von unseren Ehrengästen würdigten den Kreisverband mit ihren Grüßen und gaben uns das Versprechen, weiter den Verband nach ihren Möglichkeiten zu unterstützen. Der Festakt wurde durch den Chor der Lehrer aufgelockert. Das kleine Programm war sehr festlich gestaltet. Vielen Dank sagen wir dem Chor. Der offizielle Teil ging zu Ende und dann

kam der gemütliche Teil. Die VdK-ler können natürlich auch richtig feiern und das taten sie dann auch, unterstützt wurden sie von Ingo Naumann. Er gab am Nachmittag alles, trotz 36 °C im Schatten, unterhielt er uns mit seiner Musik und seinen Darbietungen. Danke! Auch bei den Mitarbeitern und der Chefin vom Burghof möchten wir uns für die schöne Gestaltung des Saales und die gute Betreuung bedanken. Auch den Helfern, die an der Vorbereitung und Ausführung des Nachmittages beteiligt waren möchten wir DANKE sagen!

Gerlinde Schilling

## Neubesetzung der Arterner Pfarrstelle



Ortsbeiratsvorsitzender J. Puchta begrüßt Pfrn. Frau L. Burghardt beim Jubelkonfirmationsgottesdienst

Seit dem 1. September ist die Pfarrstelle in Artern wieder neu besetzt. Pfarrerin Lena Burghardt wurde am Sonnabend, dem 10. September in einem festlichen Gottesdienst ordiniert, d.h. nach langem Studium und Vikariatszeit wurden ihr offiziell die Aufgaben und Pflichten einer Pfarrerin in der Pfarrstelle Artern, hierzu gehören die Gemeinden Bretleben, Reinsdorf, Ritteburg, Schönfeld und Voigtstedt, übertragen.

Zu diesem wichtigen Gottesdienst waren Probst Schneider und Superintendent Berger anwesend, um vor der Gemeinde und den vielen Gästen Frau Burghardt den Segen zuzusprechen. Mit einem Abendmahl, geleitet durch die neue Pfarrerin, wurde der Gottesdienst beendet. Danach konnten Grußworte an sie gerichtet werden. Mit herzlichen Worten wurde Frau Burghardt vom Gemeindegemeinderat der Regionalgemeinde Artern/Heldringen, der Bürgermeisterin der Stadt Artern, Frau Zimmer, den Vertretern der Kirchengemeinde Voigtstedt, der Leiterin der Werkstätten Stiftung Finneck willkommen geheißen. Eine gute Möglichkeit war beim Kaffeetrinken ins Gespräch zu kommen. Im Gemeinde- und Familienzentrum in der Harzstraße war der Kaffeetisch durch viele Helfer gedeckt, es wurde ausreichend Kuchen angeboten und alles ausgezeichnet vorbereitet. So konnte dieser wichtige Tag für Frau Burghardt und unsere Kirchengemeinde bei schönstem spätsommerlichen Wetter ausklingen. Herzlichen Dank an alle, die fleißig geholfen haben beim Rasenmähen, Kuchenbacken, Vorbereiten und Aufräumen! Im Namen des Ortsbeirates Jürgen Puchta

## Wir gratulieren herzlich zu folgenden runden Geburtstagen:



### Stadt Artern / OT Schönfeld

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Streit, Irene         | 26.09., 75 J. |
| Grzybowski, Rosemarie | 28.09., 70 J. |
| Täckelburg, Ursula    | 29.09., 75 J. |
| Köhler, Rolf          | 01.10., 75 J. |
| Hoffmann, Irmgard     | 02.10., 80 J. |
| Leiding, Manfred      | 04.10., 75 J. |
| Büttner, Gisela       | 05.10., 75 J. |
| Franke, Horst         | 05.10., 85 J. |

### Gemeinde Borxleben

|             |               |
|-------------|---------------|
| Lange, Hugo | 29.09., 80 J. |
|-------------|---------------|

### Gemeinde Gehofen

|             |               |
|-------------|---------------|
| Bunk, Erich | 04.10., 90 J. |
|-------------|---------------|

### Gemeinde Ichstedt

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Schreiber, Rosemarie | 02.10., 80 J. |
|----------------------|---------------|

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

|                |               |
|----------------|---------------|
| Krull, Günther | 03.10., 75 J. |
|----------------|---------------|

### Gemeinde

#### Mönchpiffel-Nikolausrieth

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| Naundorf, Harry | 08.10., 85 J. |
|-----------------|---------------|

### Gemeinde Reinsdorf

|               |               |
|---------------|---------------|
| Köhler, Horst | 04.10., 80 J. |
|---------------|---------------|

### Gemeinde Ringleben

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Röder, Siegfried | 26.09., 75 J. |
|------------------|---------------|

## Kürbisse gesucht!

Das Freizeitzentrum Artern sucht Kürbisse zum Basteln und Dekorieren.

Wir würden uns über eine Spende freuen.

Abzugeben im Freizeitzentrum Artern  
von Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr.

Danke!!





## Abgeordnete Holbe lädt ein zum Tag der Deutschen Einheit

Landtagsabgeordnete Gudrun Holbe lädt Unionsmitglieder, Freunde und Interessierte herzlich ein zu einer ökumenischen Andacht mit Pfarrerin Lena Burghardt (Artern) und Pfarrer Christian Bock (Sömmerda) anlässlich des Tages der Deutschen Einheit am **Diens- tag, 27. September 2016 um 18.00 Uhr in die St.-Marien-Kirche in Artern**. Als Festredner hat sich Wolfgang Fiedler, langjähriger CDU- Abgeordneter und Mitglied in Innen- und Kommunalausschuss des Thüringer Landtages, angekündigt. Nach Ende der Andacht, gegen 19.00 Uhr, wird zum gemütlichen Beisammensein mit Imbiss und Getränken in den Gemeinderaum der Marienkirche eingeladen. Hier besteht auch die Möglichkeit zu Gesprächen mit Frau Holbe und Herrn Fiedler, z. B. zur Innenpolitik in Thüringen oder zu Fragen der Polizei und der Feuerwehren im Freistaat. Um Rückmeldungen unter Tel. 0 34 66-36 43 67 wird gebeten bis Freitag, 23. September 2016.

### Kontakt:

Bürgerbüro/ Wahlkreisbüro Artern  
Wahlkreismitarbeiterin Yvette Friedrich  
Wahlkreismitarbeiter Andreas Schmölling  
Wasserstraße 12, 06556 Artern, E-Mail: GudrunHolbe@web.de  
Tel. (0 34 66) 36 43 67, Fax (0 34 66) 74 03 40

Thüringer Landtag Erfurt, CDU-Fraktion  
Jürgen-Fuchs-Straße 1, 99096 Erfurt, E-Mail: holbe@cdu-landtag.de  
Tel. (03 61) 3 77 22 34, Fax (03 61) 3 77 25 20

## Schülerpartizipation an der Borlachschole



von links Leoni Zelmer, Frederik Schröter, Jonas Flock

Kaum hat das Schuljahr begonnen, standen auch schon die Wahlen des Schülersprechers auf dem Programm der Staatlichen Gemeinschaftsschule „Johann Gottfried Borlach“.

Insgesamt stellten sich vier Schülerinnen und Schüler als Kandidaten zur Wahl auf. Steckbriefe, die im Schulhaus über die Personen und ihre Ziele informierten, wurden ausgehangen und zur Vorstellung der einzelnen Kandidaten in der Turnhalle waren alle Schülerinnen und Schüler anwesend. Dabei konnte sich jeder Kandidat und jede Kandidatin persönlich vorstellen und das eigene kleine Wahlprogramm ihren Mitschülern schmackhaft machen.

Am 07.09.2016 wurde an der Gemeinschaftsschule gewählt. Der Schülertreff diente als Wahllokal und dort war alles genauso hergerichtet wie es sein soll. Zwei Wahlkabinen dienten zur Geheimnisswahrung und eine abgeschlossene Wahlurne ließ keinen verfrühten Blick auf das Ergebnis zu.

Ein gut organisiertes Wahlhelferteam unterstützte ganz professionell beim Ablauf der Wahl sowie beim Auszählen und Protokollieren.

Insgesamt machten an diesem Wahltag insgesamt 228 Schülerinnen und Schüler von ihrem Wahlrecht Gebrauch. Der neue Schülersprecher der Staatlichen Gemeinschaftsschule „Johann Gottfried Borlach“ heißt Frederik Schröter, Klasse 10a. Sein Stellvertreter ist von nun an Jonas Flock aus der 8b und den Posten der 2. Stellvertreterin hat Leoni Zelmer aus der 5b inne.

Wir gratulieren diesem neu gewählten Gremium und wünschen eine erfolgreiche Amtszeit.

## EnviaM überreicht Scheck an Trampelpfad



Wie jeden Donnerstag trafen sich die fleißigen Helferinnen in der Grundschule am Königstuhl, um das Gesunde Frühstück vorzu-

bereiten. Herr Scheffler von der EnviaM war dieses Mal dabei und überreichte dem Netzwerk Trampelpfad einen Scheck in Höhe von 500,00 Euro. Er lobte die Bereitschaft der freiwilligen Helferinnen jeden Donnerstag da zu sein, um frisches Obst und Gemüse klein zu schneiden und dieses dekorativ auf die Teller zu verteilen, welches von den Schülerinnen und Schülern dankbar angenommen wird. Er freute sich darüber, dass er den mitgebrachten symbolischen Scheck an diesem Tag überreichen konnte, um die Arbeit des Netzwerkes Trampelpfad weiterhin zu unterstützen.

## Landeslehrgang des Chinesisch-Deutschen Kampfkunstvereins, Landesverband Thüringen e.V. am 03.09.2016 in Artern



Die Kampfkunstschule Artern e.V. war am vergangenen Wochenende Ausrichter des oben genannten Landeslehrgangs. Kampfsportler aus Nordhausen, Arnstadt, Erfurt, Leinefelde und Artern besuchten das Training. Trainingsinhalte waren dieses Mal Wurftechniken aus dem Wettkampfbereich sowie Hebeltechniken und Wurftechniken im Nahkampfbereich der realistischen Selbstverteidigung. Auch wurde die Übungsleiterausbildung des CDK Landesverbandes weiter geführt. Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung beim LRA Kyffhäuserkreis, Schulverwaltung, Herr Lippold.

Werner Bank, Vereinsvorsitzender

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

## Doppelkirmes in Kalbsrieth/Ritteburg

Das Wetter passte und nun stand den Kirmesfeiertagen auf der Ritteburger Festwiese nichts mehr im Wege. Der Entenbraten war in der Röhre und den Kirmeskuchen hatten die Feuerwehrdamen und ihre Helferinnen wieder vorzüglich gebacken. Also brauchte man sich zu Hause nicht mehr abzumühen. Natürlich gab es auch jede Menge Roster und vor allem auch kühle Getränke. Beim Tanz und Frühschoppen musste ja auch mal „abgekühlt“ werden. Auf der Festwiese lockten Karussell und Losbuden für die Jüngsten. Und in der Festhalle lockten die „Hanowerschen Spatzen“ zu einem lustigen und musikalischen Kirmesnachmittag. Die Festhalle war proppenvoll, selbst von Außerhalb waren die „Fans“ angereist. Die Gäste wurden nicht enttäuscht. Die „Spatzen“ aus Hohenebra begeisterten Jung und Alt. Die „Kastelruther Spatzen“ so eine begeisterte Zuhörer, könnens auch nicht besser und die Ähnlichkeit mit Norbert Rier und dem Bandleiter ist so verblüffend. Alles sang und klatschte begeistert bei allen Hits von den „Originalen“ mit. Getanzt wurde natürlich auch. Es war eine tolle Stimmung und der Bürgermeister und seine Helfer bekamen viel Lob. Uwe Ludwig möchte ein herzliches Dankeschön an alle Beteiligten des tollen Kirmesfestes loswerden. Alle haben Höchstleistungen vollbracht. Dafür bedankt er sich aufs Herzlichste bei den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr und ihren Helfern. Und die „lustigen“ Spatzen können gern wieder kommen.

Traude-Rosel Wagner

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87

#### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

#### LESETIPP

#### Riley, Lucinda Der Engelsbaum

Viele Jahre sind vergangen, seit Greta Marchmont das Herrenhaus verließ, in dem sie einst eine Heimat gefunden hatte. Nun kehrt sie zurück nach Marchmont Hall in die verschneiten Berge von Wales. Seit einem tragischen Unfall hat sie keinerlei Erinnerung an ihre Vergangenheit. Bei einem Spaziergang macht sie eine verstörende Entdeckung: Sie stößt auf ein Grab im Wald, und die Inschrift verrät ihr, dass hier ein kleiner Junge begraben ist – ihr eigener Sohn! Greta ist entschlossen, herauszufinden, was sich in ihrem früheren Leben ereignet hat. Dabei kommt jedoch eine Wahrheit ans Licht, die so schockierend ist, dass Greta allen Mut braucht, um ihr ins Gesicht zu blicken...

## Vorträge & Gespräche im Kloster Donndorf

**Montag (abend) nicht (!!!) um halb acht, sondern am 03.10.2016, am Tag der Deutschen Einheit, 10.00 Uhr (!!!)**

**Beginn mit einer Andacht in der Kirche anschließend  
Christine Lieberknecht,  
Ministerpräsidentin a.D.**

**„Der christliche Glaube zwischen Kanzel und Kabinett im wiedervereinigten Deutschland“**

**anschließend Frühschoppen**  
bei schönem Wetter im Innenhof

**Ländliche Heimvolkshochschule  
Thüringen e.V.**

Kloster Donndorf 6, 06571 Donndorf  
Tel.: 03 46 72 / 8 51- 0  
Fax: 03 46 72 / 8 51-20  
E-mail: lhwts@klosterdonndorf.de  
www.klosterdonndorf.de

## Veranstaltungen im Panorama-Museum

**Freitag, 23. September, 20.00 Uhr  
in der Eingangshalle**

**The Lewis Hamilton Band**

Moderner Trioblues aus Schottland



Foto ©: Baz Groom

Die Band um den jungen Übergitaristen Lewis Hamilton formierte sich im August 2010 und hat seitdem mehr als 500 Konzerte zwischen den Shetlands und Slowenien gegeben. Sie gastierte bereits auf allen großen Bluesfestivals in Großbritannien. Die Band fühlt sich den (Blues-) Gitarrenhelden des 20. Jahrhunderts verpflichtet wie Stevie Ray Vaughan, Jimi Hendrix oder Rory Gallagher und genauso klingt sie auch, verarbeitet aber auch Einflüsse modernerer Bluesrock-Musiker wie Joe Bonamassa, Derek Trucks und Matt Scofield. So kraftvoll wie die Gitarrenbegleitung ist auch ihr Gesang, der sich stilistisch an Joe Cocker und Dave Mathews orientiert. Mit ihren CDs hat die Band bereits renommierte Preise in England abgeräumt.

**Freitag, 30. September, 20.00 Uhr  
im StuKi 76**

**PHOENIX (D 2014)**

Drama



Foto ©: Piffel Medien

Schwer verletzt und mit zerstörtem Gesicht kommt Nelly im Juni 1945 aus Auschwitz nach Berlin zurück. Nach einer komplizierten Operation ähnelt sie nur noch entfernt der Frau, die sie einmal war. Sie macht sich auf die Suche nach ihrem Mann und will wissen, ob er sie verraten oder doch geliebt hat. **Er erkennt sie nicht, schlägt ihr aber aufgrund der Ähnlichkeit vor, sich als seine tot geglaubte Frau auszugeben, um sich deren Erbe in der Schweiz zu sichern....**

**Samstag, 8. Oktober, ab 19.00 Uhr  
an verschiedenen Orten im Panorama-Museum**

**MUSEUMSNACHT**

**MOTTO: Ferne Welten**



Foto ©: Fred Böhme

Die diesjährige Museumsnacht thematisiert das Reisen, das Fernweh und exotische Orte. Wir gehen mit unseren Gästen auf die Reise: Besuchen mit einer Fotoausstellung in der Studiogalerie entlegene Gegenden, und auch musikalisch sind wir international unterwegs mit TERRY LEE HALE & ANTONDIO GRAMENTIERI, ein in Paris lebender amerikanischer Liedermacher mit seinem italienisch stämmigen Begleiter, mit Ad Vanderveens THE STELLAR CELLAR BAND – Folkrock aus den Niederlanden mit einer tiefen Verbeugung vor Neil Youngs Crazy Horse und MANYAR SEWU – einem zehnköpfigen Ensemble, das sich der indonesischen Gamelan-Musik verschrieben hat, die mit sehr exotischen Instrumenten aufgeführt und sicher nicht nur klanglich in ferne Welten entführen wird...



# Kirchliche Nachrichten



## Evangelische Kirche

### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

#### Gottesdienste

25.09.2016

ab 7.45 Uhr

Busbhf. Artern

02.10., 09.15 Uhr

10.30 Uhr

13.30 Uhr

09.10., 09.15 Uhr

10.30 Uhr

**Gemeindefahrt nach Eisenach**

Ritteburg, *Erntedankgottesdienst*

Artern, *Erntedankgottesdienst*

Voigtstedt, *Erntedankgottesdienst*

Reinsdorf m. *Abdm. Erntedankgottesdienst*

Artern

#### Gottesdienst im Seniorenheim

29.09., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen

Wasserstraße

06.10., 09.30 Uhr Haus Anna

#### Konfi-Treffen

24.09., 10.00 Uhr in Heldringen

#### Gesprächskreis Artern

29.09., 19.00 Uhr

#### Frauen-Frühstück, Gemeinderaum

Mittwoch, 05.10., 09.30

#### Das Krabbel-Frühstück

dienstags ab 09.30 Uhr im Familienzentrum (Harzstr. 16)

*Wenn Sie Interesse haben, wenden Sie sich bitte an Christiane Bracke, Tel. 0174 / 294 294 5, floehchen-aktuell@gmx.de*

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

#### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

#### Ansprechpartner:

##### Gemeindebüro (Kirchstraße 3):

Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr,

Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

##### Pfrn. Lena Burghardt

Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

### Kiliankirche Schöfeld

Freitag, 23.09.2016,

18.30 Uhr

## Musikalische Kirmesandacht

## Ökumenische Andacht zum Tag der deutschen Einheit

27.09.2016, 18.00 Uhr

**Marienkirche**

**CDU-Landtagsabgeordnete  
Frau Holbe lädt zum anschließenden  
Gespräch und Imbiss ein!**

## Musikalische Andachten

im Rahmen der Neubesetzung der  
Kantorenstelle im Bereich Artern

**Fr., 30.09.2016, 18.00 Uhr  
und**

**Fr., 07.10.2016, 18.00 Uhr  
in der**

**Marienkirche Artern**

**Es stellen sich jeweils 2 Kandidaten/  
-innen zum 30.09. und 7.10. mit einer  
musikalischen Andacht vor.**

## Herzliche Einladung!

### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

25.09., 13.30 Uhr Ichstedt, *Erntedankgottesdienst*

09.10., 13.30 Uhr Borxleben, *Erntedankgottesdienst*

#### Frauenkreis

dienstags, 14.00 Uhr in Ringleben

#### Christenlehre (bitte Aushänge beachten)

#### Kirchenchor

dienstags, 19.30 Uhr in Ichstedt

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Marienkirche Artern

am 09. Oktober, 17.00 Uhr

Konzert mit dem Bläserensemble

## AEROART

Es erklingt Musik von Barock bis Pop

Leitung: Kantor Peter Telschow

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

#### Gottesdienste

25.09., 10.00 Uhr Einzingen, *Kirmes, Zentralgottesdienst*

02.10., 14.00 Uhr Mittelhausen, *Erntedank, Zentralgottesdienst*

08.10., 17.00 Uhr Mönchpiffel

#### Kontakt:

Pfarrer Weber, Tel.: 03 46 52 / 5 01

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienste

27.09., 18.00 Uhr ökumen. Andacht  
z. Tag der dt. Einheit,  
Marienkirche Artern

02.10., 10.15 Uhr Gehofen, *Erntedankgottesdienst*

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Tel. 03 46 72/69 49 42

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

25.09., 08.30 Uhr Artern, *Heilige Messe*

01.10., 18.00 Uhr Artern, *Heilige Messe*

09.10., 08.30 Uhr Heygend., *Heilige Messe*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi

Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmel- fahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

25.09., 10.30 Uhr Heilige Messe  
17.00 Uhr Göllingen, *Vesper im Klosterturm*

02.10., 10.30 Uhr Heilige Messe

09.10., 10.30 Uhr Heilige Messe

18.00 Uhr Göllingen, *Heilige Messe zum Gunthertag*

#### Ansprechpartner

Pfr. J. Preis, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19

#### Impressum:

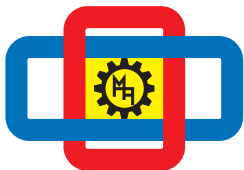
Herausgeber: Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt · Verlag und Druck: Druckerei Möbius, Salzdam 50, 06556 Artern, Tel.: 0 34 66 / 30 22 21, Fax: 0 34 66 / 32 38 23, e-mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de), Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)  
Verantwortlich für den amtlichen und nichtamtlichen Teil: Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Zimmer (Artern), Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Weinreich (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben), Ratayczak (Voigtstedt) · Verantwortlich für den Anzeigenteil: Druckerei Möbius · Erscheinungsweise: 14-tägig kostenlos an alle Haushalte im Verbreitungsgebiet.  
Im Bedarfsfall können Einzelstücke zum Preis von 1,50 Euro (incl. 7% MwSt.) zzgl. Porto in der Druckerei bestellt werden. Auflage: 6680

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornstiefegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

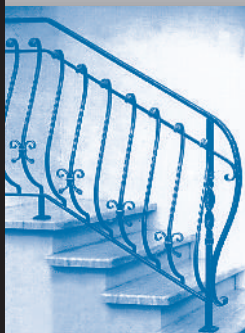
Tel: 0 34 66 / 74 28 74

**mit Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

## Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann



- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schloßstraße • 06556 Artern

Tel. (0 34 66) 30 28 55

Fax. (0 34 66) 31 99 88

www.schmiede-fister.de

IHR EXPORTE FÜR GARTEN UND LANDSCHAFT

## LANDSCHAFTSBAU

ANDREAS JORDANLAND

Postgasse 1 • 06556 Reinsdorf

Zweigstelle: Weide 7 • 06556 Artern

FDN: 03466 / 319863

Fax: 03466 / 319865

landschaftsbau.jordanland@t-online.de



Wir sind seit 2002 Ihr Experte  
für Garten und Landschaft  
und bieten Ihnen  
folgende Leistungen an:  
Außenanlage  
Baum- & Grünpflege  
Pflaster- &  
Natursteinarbeiten  
Rasenpflege Düngen &  
Mähen  
Beregnungstechnik - und  
Anlagen  
Aufbau von Carports  
Wege- & Mauerbau  
Teichbau  
Zaunanlagen

## AB-Service Burda KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur • HU & AU • Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check • Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
Abschleppdienst 24h



Hydraulikdienst • Sandstrahlarbeiten • Propangashandel • u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 79,- €**

**Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf**

Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 • 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



**C & M Stürmer GbR**  
Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de